

公仔紙？西瓜波？ 細數香港傳奇經典玩具

要數近期最矚目的展覽，由現在起至5月17日於香港歷史博物館專題展覽廳舉行的「香港玩具傳奇」想必是其中之一。展覽由香港歷史博物館聯同香港玩具協會及香港玩具廠商會聯合策劃，共展出2,600多件玩具。玩具，除了是玩樂之用，我們更可從不同年代玩具的變化中，窺探社會的變遷及發展脈絡。而觀眾在觀看展覽的同時，又有否想過每件玩具背後的來歷及發展情況？一句「Made in Hong Kong」原來並非必然？現在，就讓我們追尋歷史的脈絡，發掘玩具背後的故事吧！

無論小朋友，還是大人，玩具想必在每人心中都佔一重要席位，由年代較久遠的抓子、彈叉、公仔紙，還是不同物料如塑膠、鐵皮製成的洋娃娃、小車子，均佔據我們童年回憶的一角。現在物質富裕得多，玩具的款式亦多不勝數，但有些經典玩具，是令人至今仍難以忘懷。以下介紹的幾種玩具，你還會記得嗎？

紙製玩具： 最原始的玩樂回憶

以前社會經濟還未太發達，物質不富裕，紙製玩具便成了孩子們最大的樂趣。無論是自己動手製作的「東南西北」、「紙青蛙」，還是由廠家生產的「公仔紙」、「換裝紙娃娃」、「紙模型」，均盛載着一代人的回憶。其中「公仔紙」及「換裝紙娃娃」亦可算名列經典的紙製玩具之中。

據香港歷史博物館館長張銳森介紹，公仔紙於二次大戰(1939年至1945年)前已開始流行，最初是隨香煙或糖果附送的圖卡，戰後才開始獨立發售。在物質匱乏的年代，這些算是精美的公仔紙俘虜了一眾小朋友的心。公仔紙的圖案可謂應有盡有，歷史人物、卡通主角乃至飛機大炮，無不成了公仔紙裡的主角。年輕一輩又是否知道公仔紙的玩法呢？玩法各有不同，亦非常簡單，最普通是兩人手掌中放上公仔紙，然後互相擊掌，誰的公仔紙反轉了算輸；贏的一方甚至可把對方的公仔紙一併收入囊中。張銳森笑指當年的小朋友會覺得，若

紙上的角色愈厲害，那便愈容易取勝。

當年，還未有芭比娃娃(Barbie)的出現，換裝紙娃娃則成了女孩子間最受歡迎的玩意。不同時期的換裝紙娃娃，反映了當時的服裝潮流。紙卡上提供了不同造型的服裝，孩子們可為娃娃自由配搭，張銳森介紹時更表示當時的女孩子甚至會自行繪畫一些衣服，為娃娃換裝。那時候塑膠還未算十分流行，這些紙玩意便成了當時的重要標誌之一。

塑膠玩具： 締造香港玩具王國

提起塑膠玩具，不得不提西瓜波。這個紅白相間的塑膠西瓜波，面世了數十年，要數經典玩具，又怎能少了它呢？直至現在走過一些歷史較悠久的文具店，亦可發現其蹤影。

西瓜波背後的發明經過，大家又有幾了解？原來西瓜波是由香港著名工業家、「注塑機大王」蔣震發明。話說在1959年，蔣震發明了一部能噴出兩種顏色塑膠的機器，而這種塑膠用作生產日常用品，西瓜波亦在這個時候誕生了。張銳森表示：「最初的西瓜波只有拳頭般大小，慢慢發展至出現中型及大型的版本。西瓜波更是不少學生哥的重要玩具，香港寸金尺土，學校環境較狹窄，



在展覽開幕當天，一眾嘉賓在《星球大戰》的白兵前合照。

如果踢真的足球，很容易毀壞學校的設施。因此，很多學校只容許學生踢西瓜波。」

究竟塑膠玩具在香港是如何發展起來？原來在1940年代末，由於受內地動盪局勢影響，上海工業家帶同資金和技術來到香港，成立了較具規模的塑膠廠。及後發展至1950年代中，香港製造的塑膠花一度風靡歐美，後來塑膠以其廉價、輕巧及防水等特點，成了我們日常生活中的重要用品，以至後來部分工廠開始兼營塑膠玩具生產。據張銳森介紹，當時的塑膠玩具是用一種名為賽璐珞(Celluloid)的物料製成，但該物料的缺點是易刮花、易爛及易燃，後來香港廠家便引入西方的塑膠製造技術以解決問題。

自1965年後，玩具成為香港塑膠業的最大範疇。塑膠成就了香港玩具業，亦同時令香港走上世界殿堂。



各式公仔紙，現只能在博物館中看到。



當年芭比娃娃仍未流行，換裝紙娃娃是女孩最愛的玩具之一。



鐵皮玩具在日本一直都有市場，其實不少港人也是在這些鐵製車船陪伴下成長。

「Made in Hong Kong」 乃品質保證

一句「Made in Hong Kong」，是港製玩具的品質保證，亦是港商最值得自豪的說話。但原來在1950年代，香港製造的玩具大多採用「Empire Made」(帝國製造)的標記，因為當年香港是英國殖民地，其產品可享有英聯邦成員國的特惠稅，因此「Empire Made」代表的是英國的產品。後來在1960年代，曾有數年轉用「Made in Hong Kong」(香港製造)，卻因無人認識香港這個地方而被大量退貨，不得不重用「Empire Made」。直至1960年代至1970年代間，才變成「Made in British Crown Colony of Hong Kong」(香港英國皇家殖民地製造)或「Made in Hong Kong」(香港製造)。



西瓜波原來已面世了近60年。



朱慧恩攝

湯誠正： 重點發展學前玩具

時代轉變了，物質比以往富裕得多，時下智能手機更入侵了我們的生活，無論小朋友還是大人均機不離手，是每天生活的寫照。每天拿着智能手機或平板電腦指指劃劃，玩具在現今小朋友心目中還會佔重要一席位嗎？玩具生產廠面對此局面，又如何尋求出路？對此，香港玩具協會主席湯誠正(John)表示作為傳統的玩具生產商，他們一直都在轉型中。

「玩具行業反映了時代的文化，現今智能手機普遍，不但對香港的玩具業，甚至對全世界各行業均有不同程度的影響，玩具業亦一直在轉型中。現在我們會嘗試把焦點集中於學前玩具上，因學前兒童較少使用智能手機或電視，亦有不少報告指孩子在3歲前應少接觸電視及智能手機。因為手機始終不及專門設計的玩具那般對孩子有好處，傳統玩具還是有一定的市場。」John說。同時，他補充指近年的玩具行業雖然增長放緩，但一直有保持增長，近兩年都有六至七個百分點。



香港玩具協會主席湯誠正指玩具業一直在轉型。



朱慧恩攝

《1984》

余綺平

美國全國有90間電影院，將於下月4日同時播放電影《1984》(Nineteen Eight-Four)。電影改編自英國作家奧威爾(George Orwell)的同名小說《1984》，該書近日亦突然爆紅，成為全美暢銷書之一。

《1984》寫於約70年前，電影拍於30多年前，何以一下子被翻出來受千萬人吹捧？歸根結底，與美國新任總統特朗普的狂言狂妄有關。

特朗普多次抨擊媒體「製造假新聞」，但英國《衛報》指出，真正講假話的是特朗普本人。例如，他認為今次大選是「自里根以來，共和黨贏得最漂亮的一仗。」他相信自己是「歷史上最多人士出席就職宣誓典禮」的總統。他埋沒真相講假話，令新一代美國人感到震驚和極度不安。人們聯想起《1984》的「大阿哥」，領導人言辭曖昧和扼殺言論自由。書中的預言，正好反映了現今美國，百姓希望從電影和書本裡再尋找解釋。

《1984》是一本政治寓言小說，寫於1948年。作者預言到1984年時，會出現一個極權政府，鉗制國民思想，監聽監視國民言行，和要求國民對領袖進行個人崇拜。領導人「老大哥」(Big Brother)的海報無處不在，顯示「老大哥在看着你」。

小說的第一頁寫道：「這是4月的一個明亮而寒冷的日子，時鐘敲了13響。」13響？從來只有12響，謊言成為了真理。正如特朗普上台後，有些人的確相信時鐘會敲13響。作者奧威爾所描繪的極權政府，製造自己相信的事實，要求全體國民遵守。

小說主角史密夫任職真理部，該部門專責宣傳、文教和篡改歷史，而他正是負責篡改歷



於《1984》電影中，經常出現「老大哥在看着你」的畫面。

史。但史密夫有獨立思想，懷疑政府，討厭自己的工作。他偷偷地寫日記，自我對話辯論和反省。他相信「思想罪就是死罪」，他對老大哥的統治產生懷疑，為了免得被人發現自己有獨立想法，他將日記藏於磚牆內。

史密夫在日記的第一頁寫下日期——1984年4月4日(美國電影院因此而選擇下月4日放映《1984》)。他寫道，「從過去到將來，到一個思想解放的時代。」

電影裡，史密夫由英國演員尊赫特(John Hurt)主演，一開幕，鏡頭打出一行黑字口號：「誰人控制了過去，就控制了未來；誰人控制了現在，就控制了過去。」史密夫被捕後經過嚴刑拷打，最終被改造成老大哥的忠實信徒。

《1984》一書曾被視為危險及具煽動性，遭許多國家列為禁書。如今此書已被翻譯成62種語言，全球銷量逾三千萬冊，是二十世紀最具影響力的英語小說之一。想不到特朗普上台後，此書再度引起關注。

聯合國負責監察言論自由的專家，本月3日發表一項聲明，對「日益滋長的虛假新聞和一些政治性的宣傳，感到憂慮。」而美國90間電影院下月放映《1984》的門票收益，將全數捐贈當地教育機構，以鼓勵和教育觀眾堅持人類的基本價值觀——言論自由。

文學翻譯需提升地位與報酬 作聯將辦大型講座慶回歸廿周年

香港作家聯會(作聯)日前舉行新春聯歡晚會暨方梓勳教授「翻譯與文學」講座，出席的除了作聯會長潘耀明，執行會長陶然，及眾理事和會員外，中聯辦楊健副主任、文體宣傳部朱挺副部長、李俊銳副處長、作聯監事長張國良等。

會長潘耀明總結去年8項工作活動，較重大是應中國作家協會的邀請，由潘耀明會長率領常務理事會成員到北京、上海進行訪問和文學交流。舉行「京港作家交流會」是由作聯常務理事與北京作家進行深入交流，出席座談會有中國現代文學館研究部主任暨現代著名作家李洱、魯迅文學院常務副院長邱華棟、中國作家協會外聯部主任張濤、《今天》文學社社長歐陽江河、中國作家協會創聯部主任彭學明和《人民文學》編輯馬小淘。

於上海也有座談會，在上海作家協會與上海作家進行座談，交流了滬港作家的創作情況。中國作家協會副主席暨上海市作家協會主席王安憶、復旦大學中文系教授陸士清、同濟大學人文學院教授暨中國世界華文文學協會教學委員會

主任錢虹、上海市作家協會專業作家兼小說家陳丹燕，還有上海市作家協會專業作家兼小說家小白，大家都覺得很多上海作家或多或少都跟香港有些關係。他們都覺得香港是個很有趣的地方，可以寫出好多動人的故事。

會長潘耀明在會上透露，2017年有幾個新的工作計劃，以慶祝香港回歸20周年。香港作聯將舉辦兩次大型文學活動，包括在6月香港作聯將與中國作家協會聯合舉辦一場文學講座，主題圍繞回歸20年來香港文學的發展成果和未來展望，以及回應「一帶一路」國策。此外，香港作聯將與香港中文大學、澳門大學等於11月27日至12月2日在香港和澳門舉行「絲路之旅——第6屆世界華文旅遊文學國際學術研討會」，參加的海內外學者專家將逾百人。同時，為提高創作水平，香港作聯將與中國作家協會旗下的魯迅文學院於9月繼續在深圳舉辦第4屆「創作研討班」；11月份也在香港中央圖書館演講廳舉辦年度文學講座。

2018年是香港作聯踏入30周年，為作慶祝將出版30周年紀念畫冊和文學叢

書，與大學及文化機構聯合舉辦大型文學研討會。作聯的新理事會已誕生，將有更多新面孔參與當中的工作，對於壯大和發展文化事業大有幫助。

提高翻譯受尊重地位

方梓勳教授於「翻譯與文學」講座上，提出文學翻譯其實很重要，不同國家有不同語種，各國都有好的詩詞、散文、小說、劇本需要透過翻譯將之傳播到不同國家，文學藝術才可供不同人種欣賞，得以發揚光大。可惜文學翻譯一直得不到應有的地位與報酬，難以當全職。舉例，翻譯一千文字才80元，但口譯是特聘一天有5千至6千元，所以文學翻譯吸引力不大，不是太多人做。

他認為要改變這問題，需要提高翻譯的受尊重地位、酬勞；提供訓練課程培養人才，如大學設文學翻譯學位課程；出版界支持發掘好的文學作品，利用互聯網組織一群愛好者一齊翻譯本土作品以傳播出去。因為翻譯是較沉悶的工作，需要互相鼓勵，也需要一份熱情和虛榮心才有動力做下去。採訪：焯鈴



香港作家聯會新春聯歡晚會暨方梓勳教授「翻譯與文學」講座，出席的除了作聯會長潘耀明、執行會長陶然及眾理事和會員外，還有中聯辦楊健副主任、文體宣傳部朱挺副部長、李俊銳副處長、作聯監事長張國良等。



方梓勳教授認為有需要提升翻譯從業員的地位。